



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

single stage, integral pilot operated
3/4 to 1



GB

DESCRIPTION

Series 353 are 2-way, normally closed, integral pilot operated, single stage pulse diaphragm valves. The valve body is aluminium construction with threaded pipe connections.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CALIBRATION

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CALIBRATION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid valve.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

Maintenance

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip from the base solenoid enclosure off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove core assembly, core spring and silencer.
- Unscrew bonnet screws (4x) and remove bonnet and diaphragm assembly.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace diaphragm with the marking "THIS SIDE OUT" facing the bonnet. Position bleed hole in alignment with cavity in valve body and bonnet. The external contours of diaphragm, valve body and bonnet must be in alignment.
- Replace bonnet and torque the bonnet screws in a criss-cross manner according to torque chart.
- Replace core assembly, core spring, silencer and the solenoid base sub-assembly, and torque solenoid base sub-assembly according to torque chart.
- Replace spring washer, solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate manufacturer declaration as defined by Directive 2006/42/EC Annex II A is available on request. Please input the order confirmation number and the serial numbers for the products concerned. This product meets the essential requirements of Directive 2014/30/EU and its corresponding amendments as well as the Low Voltage Directives 2014/35/EU and the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. A separate declaration of conformity is available on request.

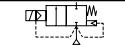
REINIGUNG UND WARTUNG

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique.



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

à simple pilotage, à commande assistée
3/4 à 1



FR

DESCRIPTION

Les vannes de la série 353 sont des vannes à deux voies normalement fermées, à commande assistée, à membrane à impulsion à simple pilotage. Le corps est en aluminium avec raccordements de tubes taraudés.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.

- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.

- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.

- Tous les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur produit.

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrachables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BETRIEBSANLEITUNG

einstufig, mit interner Vorsteuerung
3/4" bis 1"



DE

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene, einstufige 2-Wege-Impulsventile mit interner Vorsteuerung. Das Ventilgehäuse besteht aus Aluminium und besitzt Gewindeanschlüsse.

EINBAU

Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typschaltern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflussrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.

- Sum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so weit wie möglich in den Ventileingang integriert werden.

- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.

- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Antriebskopf ansetzen ist.

- Um die Abführung der Produkte zu verhindern, ist darauf zu achten, daß die Röhranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.

- Spule und Führungsrühr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.

- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beansprucht wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen ändern. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Ventile sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

VENTILEDMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Klammerhalter entfernen und Magnetspulengehäuse komplett aus der Halterung herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfallen.
- Halterung lösen und Magnetspulengehäuse, Magnetspule und Schaltklemmern entfernen.
- Ventiledeckelschrauben (4x) lösen und Ventiledeckel und Membranbaugruppe entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hoch-wertigem Silikonfett zu schmieren. Membran mit der Markierung "THIS SIDE OUT" zum Ventileckel zeigend wieder anbringen. Drosselbohrung mit der Vertiefung in Ventilegehäuse und Ventileckel ausrichten. Die Außenkonturen von Membran, Ventilegehäuse und Ventileckel müssen fluchten.

- Ventileckel anbringen und Ventileckelschrauben kreuzweise entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.

- Magnetenbaugruppe, Magnetenhalter, Schalldämpfer und Haltemutter wieder anbringen und Haltemutter entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.

- Federscheibe, Magnet und Haltekammer wieder anbringen.

- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.

- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzusehen.

- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzelektroanschluß erhalten.

Der Magnetenantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).

- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelbeführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.

- Eingelegten Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetenventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

de etapa única, operada por piloto integrado



ES

DESCRIPCIÓN

La serie 353 está formada por válvulas de diafragma por pulsos de etapa única, operadas por piloto integrado, normalmente cerradas, de 2 vías. El cuerpo de la válvula está construido de aluminio con conexiones de tubería rosada.

INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifiquen en la placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurizar el sistema de tuberías y limpiar internamente.

El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características e ajustarse adecuadamente.

PRECAUCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.

- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

- Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto. Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.

- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.

- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.

- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desenergizar el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.

- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

- Después del voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada "PG".

- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar qué se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide,

EMISIÓN DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados y si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurre un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA

Desmontar la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRE-CAUZION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, este puede saltar hacia arriba.

- Deshacerse la base auxiliar del solenoide y retire en la parte del solenoide.

- Deshacerse los tornillos de la tapa (4) y retire el conjunto de la tapa y diafragma.

- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrifique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar el diafragma con la marca "THIS SIDE OUT" mirando hacia la tapa. Posicione el agujero de drenaje alineado con la cavidad del cuerpo de la válvula y la tapa. Los contornos externos del diafragma, el cuerpo de la válvula y la tapa deben estar todos alineados.

- Vuelva a colocar la tapa y apriete los tornillos de la tapa de forma cruzada, según el cuadro de apriete.

- Vuelva a colocar el conjunto del núcleo, el resorte del núcleo, el silenciador y la base auxiliar del solenoide. Apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.

- Vuelva a colocar la arandela resorte, solenoide y clip de sujeción.

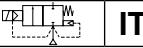
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Está disponible, previa solicitud, una declaración del fabricante por separado conforme a la Directiva 2006/42/CE Anexo II A. Introduzca el número de confirmación de pedido y los números de serie de los productos correspondientes. Este producto cumple los requisitos fundamentales de la Directiva 2014/30/UE y sus modificaciones correspondientes, así como las directivas de baja tensión 2014/35/UE y la Directiva 2014/68/UE para equipos a presión. Si lo solicita, podemos facilitar una declaración de conformidad por separado.



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

monostadio, a pilota integrato
3/4 a 1



IT

DESCRIZIONE
La Serie 353 comprende valvole a membrana a impulsi monostadio normalmente chiuse a pilota integrato il corpo della valvola è in struttura di alluminio con raccordi filettati

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressoarizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasti spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entro nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più possibile a punto di raccordo.
- per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAZZAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con prescavatelli tipo "P".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte finì a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad accessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di uso è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SIMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Togliere la clip di fissaggio e sfilar l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sganci la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Svitare il gruppo canotto e smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e la clip fissa di fissaggio.
- Svitare le viti del copriero (4x) e smontare il gruppo copriero e membrana.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

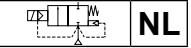
- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anello di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Sostituire la membrana con la scritta "THIS SIDE OUT" rivolta verso il copriero. Allineare il foro di scarico con l'apertura nel corpo della valvola e nel copriero. Devono essere allineati tra loro i profili della membrana, del corpo della valvola e del copriero.
- Rimontare il copriero e serrare le viti del copriero a due a due in diagonale secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo, l'anello di tenuta ed il gruppo canotto e serrare il gruppo canotto secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare la ghiera, il solenoide e la clip metallica di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

È disponibile a richiesta una Dichiarazione del costruttore separata, relativa alla Direttiva 2006/42/CE Allegato II A. Immettere il numero di conferma dell'ordine ed i numeri di serie dei prodotti in questione. Questo prodotto rispetta le esigenze essenziali della Direttiva 2014/30/EU e relativi emendamenti così come delle Direttive sulle basse tensioni 2014/35/UE e della Direttiva sulle apparecchiature di pressione 2014/68/UE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

enkel membraan, met ingebouwd stuurstuurtel
3/4 tot 1



NL

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 353-serie zijn 2-weg, normaal gesloten puis-afsluiters met enkel membraan en ingebouwd stuurstuurtel. Het afsluitershuis is van aluminium en heeft getape aansluitingen.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingstelsel druksluus gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiteur is naar keuze te bepalen. De doorstromingrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluitershuis.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaat gegeven plaatsvinden.

LET HIERBIJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingstelsel aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafschotingspasta of tape mogen er geen delen in het leidingstelsel geraken.
- Maak diepe uitsluitingen geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatstellende overheids bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al na elang gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan van volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel af waarna een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel door aan-raking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aannakken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanknaking.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel door aan-raking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aannakken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanknaking.

GEbruIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel door aan-raking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aannakken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanknaking.

OPGIJNEN

Klapana's series 353 представляют собой 2-ходовые клапаны нормального закрытия со встроенным управлением клапаном и являются двусторонними мембранными импульсными клапанами. Корпус клапана является алюминиевой конструкции с реальными трубы соединениями.

УСТАНОВКА

Компоненты ASCO предназначены для применения только в рамках технических характеристик, указанных на паспортной табличке. Внесение изменений в конструкцию оборудования допускается только после консультации с производителем или его представителем. Перед началом работы всегда отключите подачу электричества и обесточьте цепь управления, чтобы избежать сброса давления в системе и повреждения или сбоя в работе.

Оборудование может устанавливаться в любом положении.

Направление потока и трубные соединения клапанов указаны на корпсе.

Трубные соединения должны соответствовать размеру, указанному на паспортной табличке, и устанавливаться надлежащим образом.

ВНИМАНИЕ:

- Редукция размеров может привести к неправильному функционированию или неисправностям.
- Для защиты оборудования необходимо установить сетку или фильтр, пригодные для эксплуатации на стороне входа, как можно ближе к продукту.
- Если на затяжке используется уплотнительная лента, паста или спиртовая смесь, избегайте попадания в систему иностранных частиц.
- Используйте надлежащие инструменты и разместите гаечные ключи как можно ближе к месту соединения.
- Во избежание повреждения оборудования НЕ ЗАГИБАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНО трубные соединения.
- Не используйте клапан или электромагнит в качестве рычага.
- На трубные соединения не должны воздействовать силы, крутящий момент или дрожание.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Все необходимые электрические соединения должны выполняться в соответствии с местными нормативами и стандартами.

ВНИМАНИЕ:

- Перед началом работы всегда отключите подачу электричества и обесточьте цепь электропитания и компоненты под напряжением.
- Перед вводом в эксплуатацию все электрические винтовые клеммы должны быть затянуты в соответствии с действующими стандартами.
- В зависимости от подаваемого напряжения электрические компоненты следует заземлять в соответствии с местными нормативами и стандартами.

На оборудование можно устанавливать электрические клеммы одного из следующих типов:

- пластиковые наконечники, соответствующие стандарту ISO-4400 (при правильном монтаже) такое соединение обеспечивает защиту класса IP-65;
- встроенные винтовые клеммы в металлическом корпусе с кабельным вводом "PG";
- тонкопроволочный или кабельный вывод.

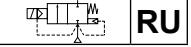
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Прежде чем создавать давление в системе, проверьте электросистему.

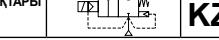
В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

ОСПЛУЖИВАНИЕ

Большинство электромагнитных клапанов оснащены катушками, рассчитанными на непрерывную эксплуатацию. Во избежание травм и повреждения оборудования не прикасайтесь к электромагнитному управляемому устройству, которое может нагреваться в процессе нормальной эксплуатации. Если электромагнитный клапан находится в легкодоступном месте, установщик должен обеспечить защиту от случайного контакта.



RU



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Серия 353, одноступенчатая, с внутренним контролльным управлением
3/4 - 1"

ОПИСАНИЕ

Клапаны серии 353 представляют собой 2-ходовые клапаны нормального закрытия со встроенным управлением клапаном и являются двусторонними мембранными импульсными клапанами. Корпус клапана является алюминиевой конструкцией с реальными трубами соединениями.

РАБОЧИЙ ШУМ

Рабочий шум зависит от устройства, рабочей среды и типа используемого оборудования. Уровень шума может быть точно изменен только после установки клапана в систему.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание изделий ASCO зависит от условий эксплуатации. Рекомендуется проводить периодическую очистку, частота которой должна зависеть от рабочей среды и условий эксплуатации. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на наличие чрезмерного износа. Полный набор внутренних компонентов предлагается в виде комплекта запасных частей. В случае возникновения проблем во время обслуживания или сомнений, обратитесь в нашу техническую поддержку, обращайтесь в компанию ASCO или к ее официальным представителям.

РАЗБОРКА КЛАПАНА

Разобрать клапан в надлежащем порядке. Уделяя особое внимание чертежу, который приводится для надлежащей идентификации компонентов.

- Очистите пружинную защелку и свиньте весь корпус соленоида с помощью специальной пружинной защелки.

При снятии металлической пружинной защелки она может подскочить вверх.

- Открутите узел основания электромагнитного привода, извлеките узел сердечника, пружину сердечника, его направляющую и узел изоляции из колбы привода.

Снимите все винты (10x) и снимите крышка управляемого клапана, а также узел мембрал/седло управляемого клапана, прокладку крышки, крышку клапана и узел мембраны.

- После этого все компоненты можно чистить или заменять.

СОБОРКА КЛАПАНА

Собирать клапан в порядке, обратном порядку разборки, уделяя особое внимание чертежу, который приводится для идентификации и указания места компонентов.

- ПРИМЕЧАНИЕ. Смазывать все прокладки и уплотнительные кольца качественной силиконовой смазкой. Замените мембранный корпус соленоида с прессованной прокладкой, обрамленной в сторону крышки.

Расширьте прокладку, чтобы она плотно сидела на корпусе соленоида.

- Замените крышки клапана и затяните крест на краю крышки клапана (6x), включая стопорные шайбы, с указанным в таблице моментом затяжки.

Замените пружинное кольцо, соленоидную мембрану и узел мембрал/седло управляемого клапана.

- Замените пружинную защелку, электромагнитный клапан и пружинную защелку.

После завершения техобслуживания несколько раз запустите клапан, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

По запросу может быть предоставлена отдельная декларация о соответствии.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

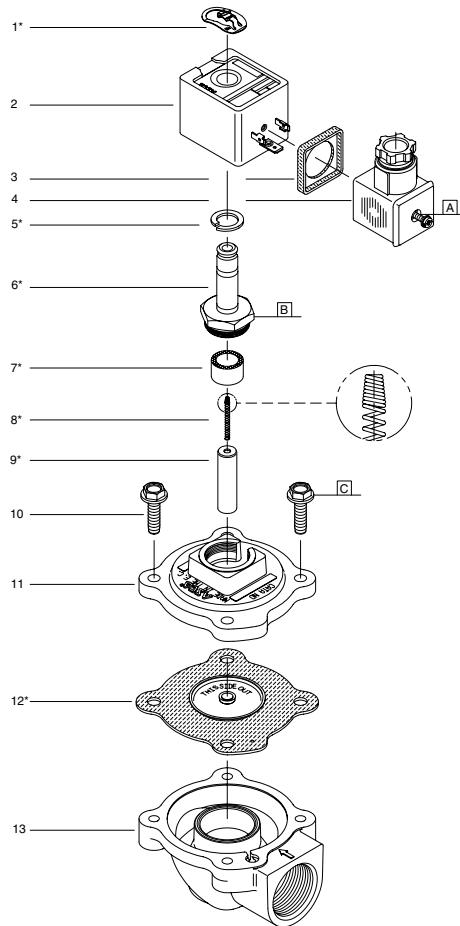
В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

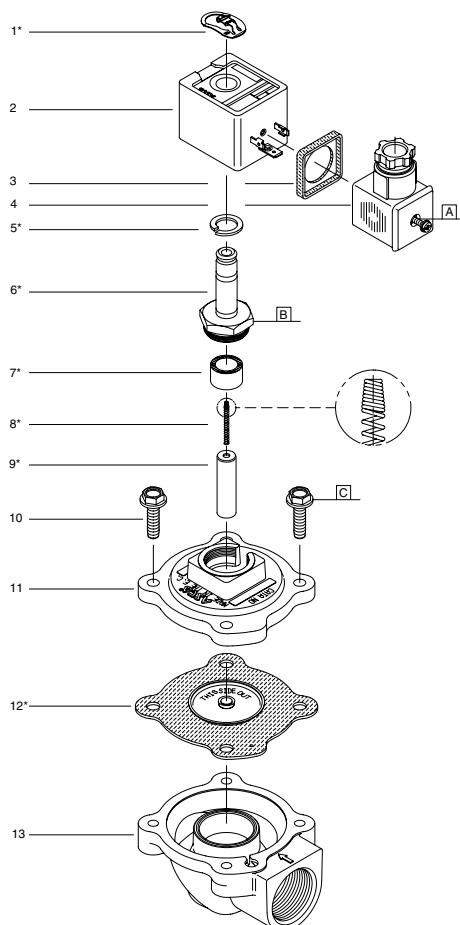
В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

При создании системы, проверьте электросистему.

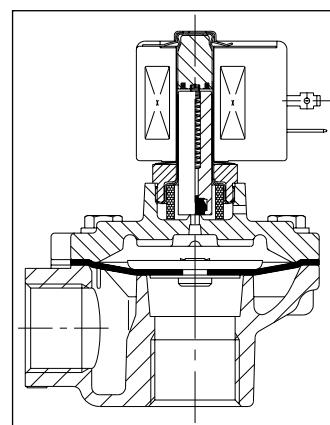
ASCO™

DRAWING
ZEICHNUNGDESSIN
DIBUJOCE SERIES
353

ASCO™

DISEGNO
СЫЗБАCE SERIES
353

ASCO™

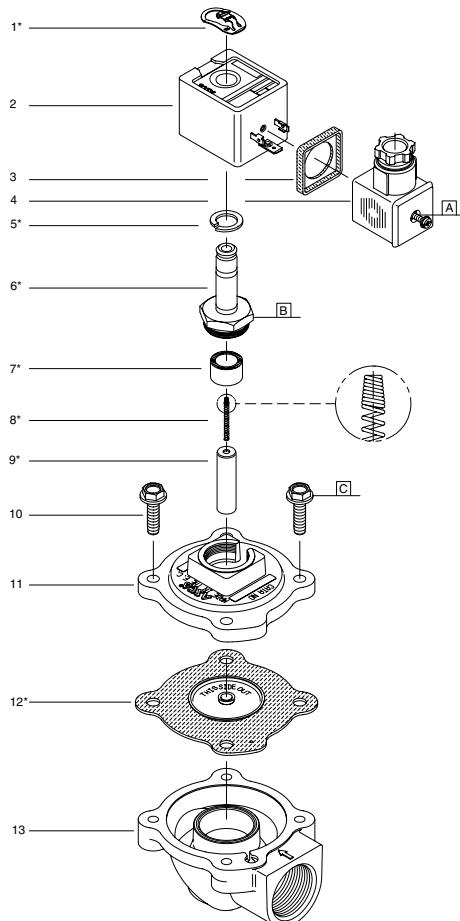
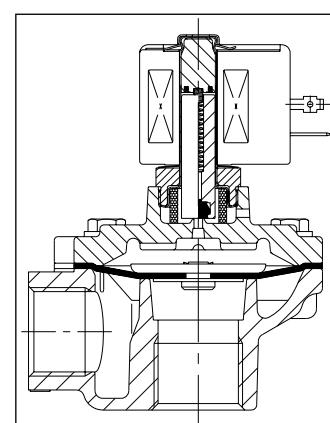
DRAWING
ZEICHNUNGDESSIN
DIBUJO

GB		DESCRIPTION
1.	Retaining clip	9. Core assembly
2.	Bobine & plaque d'identité	10. Screw (4x)
3.	Gasket	11. Bonnet
4.	Connector assembly	12. Diaphragm assembly
5.	Washer, spring	13. Valve body
6.	Sol. base sub-assembly	
7.	Silencer	
8.	Spring, core	
FR		DESCRIPTION
1.	Clip de maintien	7. Silencieux
2.	Bobine & plaque d'identité	10. Ressort, noyau mobile
3.	Joint d'étanchéité	9. Noyau
4.	Montage du connecteur	10. Vis (4x)
5.	Rondelle élastique, ressort	11. Couvercle
6.	Sol. sous-ensemble de base	12. Montage de la membrane
7.	Silencieux	13. Corps de la vanne
DE		BESCHREIBUNG
1.	Klammerhalterung	9. Magnetankerbaugr.
2.	Spule & Typenschild	10. Schraube (4x)
3.	Dichtung	11. Ventiledeckel
4.	Gerätesteckdose	12. Membranbaugruppe
5.	Federscheibe	13. Ventilgehäuse
6.	Haltemutter	
7.	Schalldämpfer	
8.	Feder, Magnetanker	
ES		DESCRIPCION
1.	Clip de sujeción	9. Conjunto del núcleo
2.	Bobina y placa de caract.	10. Tornillo (4x)
3.	Guarnición	11. Tapa
4.	Conjunto del conector	12. Conjunto del diafragma
5.	Arandela, resorte	13. Cuerpo de la valvula
6.	Sol. conjunto de la base	
7.	Silenciador	
8.	Resorte, nucleo	

GB		* Supplied in spare part kit
FR		* Livrées en pochette de rechange
DE		* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES		* Incluido en Kit de recambio
A	0.6 ± 0.2 20 ± 3 11 ± 1	5 ± 2 175 ± 25 100 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number Code électrovanne Artikelnummer Código de la electrovalvula	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio
3/4	SCG353A043	C113444
1	SCG353A044	C113444

ASCO™

DISEGNO
СЫЗБАTEKENING
СҮРӨТТЕРCE SERIES
353ASCO™ DISEGNO
СЫЗБА TEKENING
СҮРӨТТЕР

IT		DESCRIZIONE
1.	Clip di fissaggio	8. Molla, nucleo
2.	Bobina e targhetta	9. Gruppo nucleo
3.	Guarnizione	10. Vite (4x)
4.	Gruppo connettore	11. Coperchio
5.	Ghiera, molla	12. Membrana
6.	Gruppo canotto	13. Corpo
7.	Anello di sfasamento	

NL		BESCHRIJVING
1.	Clip	8. Plunjerveer
2.	Spool met typeplaatje	9. Plunjjer
3.	Afdichting	10. Schroef (4x)
4.	Steker	11. Klepdeksel
5.	Veering	12. Membraan
6.	Kopstuk/ deksel	13. Afsluitervuis
7.	Gelduidertje	

KZ		СИПАТТАМАСЫ
1.	Капсыра усташы	8. Жұха, магниттік якорь
2.	Тұтынды және типті плита	9. Магнитті анкердердің жинағы.
3.	Қақырыктар	10. Бурдана (4x)
4.	Жабайытын розеткасы	11. Қақыртқын қаптасы
5.	Кектемі шайба	12. Мембрана жинау
6.	Жаңақ үсташы	13. Клапанның корпусы
7.	Аудындашы	

RU		ОПИСАНИЕ
1.	Держатель шпалья	8. Пере, магнитный якорь
2.	Катушка и табличка	9. Магнитный анкерный узел.
3.	Уплотнение	10. Винт (4x)
4.	Оборудование	11. Крышка клапана
5.	Пружиная шайба	12. Мембранные скобки
6.	Гайка	13. Корпус клапана
7.	Глушитель	

IT		TORQUE CHART
A	0.6 ± 0.2 20 ± 3 11 ± 1	5 ± 2 175 ± 25 100 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Codice elettrovalvola Catalogusnummer номер по каталогу каталога номірі	Kit parti di ricambio Vervangingsset Комплект запчастей
3/4	SCG353A043	C113444
1	SCG353A044	C113444